

## BRANKO BOŠNJAK VERSEI

### S Z E R E P

Színpad a világ,  
Ítélned kell: távol és bennünk  
Önmagunk hiánya. Csak még a  
Színészet elsajátítása, a kisebb vagy nehezebb  
Szerepek (az egyéni kitartástól függően)  
teszik elfogadhatóbbá az életet.  
Hörpintsd ki fenéki a serleget,  
Szeretett színészem,  
Ajkadat le nem véve fogaddal marcangold  
Az ónos húst:  
A vér íze, mint játékban a  
Szerelem-kapocs-harapás.  
Kedvesség és fájdalom,  
Kiknek így ítéltetett.

E sötét árny-világban  
Távol és bennünk önmagunk hiánya.

### K O R I N T H O S Z B O R A

E csodás zamatú korinthuszi bor  
Már a rómaiakat is üdvözítette  
Görög tükröz felett  
Római arcok  
A különbség elenyésző  
Barbárok  
A részegség bűvöletében  
Dionüszosz királyságából  
Nekünk csak apró örömökre tellik  
Görög műgyöngyre  
Római mámorra

---

## A J Á N D É K

Hiábavaló minden ajándék  
A súlyos szavak szabadsága  
Kövek a nyak körül halálra tanítók  
Egyedül hagyva bennünket a mélységben

Kőként kő mellett a fenékgig elmerülni.

SINKOVITS Péter fordításai